

Inf. ins.



een ontmoeting met een  
vergankelijk medium

NEDERLANDS



Inf. ins. is een afkorting die staat voor 'information inside'; Het kan worden begrepen als aanmoediging om een boek te openen en te lezen. Het idee achter Inf. ins. is eenvoudig: de kunstenaar Mel Chan nodigde tien collega's uit om werken in de boeken van de Leeszaal te (ver-)stoppen zonder die boeken zelf aan te tasten. Bezoekers van de Leeszaal gaan op zoek naar de bewerkte boeken die, als ze gevonden worden, gratts meegenomen kunnen worden. In het huidige tijdsgezicht, waarin het papieren boek meer en meer het onderspit delft, raken bibliotheken in onbruik en worden steeds meer wijkbibliotheken gesloten. De handeling van het lezen wordt gemodificeerd en geïnterpreteerd door de nieuwe media. Zo bezien kan de ontmoeting van een lezer met een materieel boek worden beschouwd als een nostalgisch, romantisch gegeven. In Inf. ins. kan de kunst niet zonder het tastbare boek. Tussen de ritselende pagina's liggen stille geheimen verborgen, elke bladzijde is een nieuw avontuur.

Inf. ins.



an ultimate nostalgic / romantic  
encounter with a perishing  
medium.

ENGLISH



Inf. Ins. is the abbreviation of 'information inside', which can be understood as an encouragement to 'read more'. At first sight, the idea is truly simple: initiator and artist Mel Chan invited ten artists to insert artworks into books from the Leeszaal, without (physically) ruining them. Visitors of the Leeszaal who find those books can keep them for free. In this epoch, in which tangible books are on the brink of perishing, libraries are closing down and fading into history. And while the act of reading is being re-shaped and fragmented through various new media, a reader's encounter with a physical book in the library is rather nostalgic (and hence, romantic). In this exhibition, art functions not only as an intervention but also as a reconstruction of the reminiscent act of reading. Between the turning pages, a tacit secret is embedded; and every page is a new adventure.

- location Leeszaal Rotterdam West, Rijnhoutplein 3, Rotterdam
- opening Saturday September 21, 2013, at 15 hr. with a performance by Yelena Myshko.
- duration The exhibition shall last until the last book with inserted artwork disappears from Leeszaal's bookshelf.

follow Inf. ins. on <http://infins.tumblr.com/>

locatie Leeszaal Rotterdam West, Rijnhoutplein 3, Rotterdam  
opening Zaterdag 21 september om 15 uur met een performance van Yelena Myshko.  
duur De tentoonstelling loopt tot dat het laatste bewerkte boek van de Leeszaalischappen is verdwenen.  
volg inf ins op <http://infins.tumblr.com/>

01 – Juan Beladrich (ARG)

I've made several copies of two cards, one with 'remember' and one with 'forget' printed on it, and I've put them in some of the novels in the library.

[www.juanbeladrich.com](http://www.juanbeladrich.com)

02 – Mel Chan (HKG)

You are going to spend your holiday somewhere exotic and you would like to take a guidebook with you. While turning the pages, you find a postcard. There's no image on it but it's full of text. Titled 'A SHORT PLAY', the text seems to be a kind of instruction of a game, or a theatrical script of some sort. I sincerely invite you to send the postcard home. To your family or a friend or someone you dearly love; as a precious memory of the trip, or a casual "been there, done that" (which is just fine). Because, I assure you, that no other postcard, rather than this one, can render a more authentic impression of the truth behind all those exotic attractions.

[www.melchan.com](http://www.melchan.com)

03 – Lisa Gliederpuppe (NLD)

Boek: 3x Shopaholic! Sophie Kinsella | omnibus .o .:\* .o .:\* Keep calm and go shopping. #Shoplog #Schatteke #LectureByGirls .o .:\* .o .:\*

<http://www.lisagliederpuppe.nl/>

10 – reïnaart vanhoe (BEL / NLD)  
Zo stel ik het me ongevveer voor, op deze manier. Zonder veel afbeeldingen, zonder veel materiaal en net zo aanwezig als al het andere.  
<http://vanhoe.org/>

01 – Juan Beladrich (ARG)

Ik heb meerdere exemplaren van twee kaarten gemaakt, één met 'onthouden', en één met 'vergeten', erop gedrukt, en ik heb ze in een aantal romans in de bibliotheek gestopt.

[www.juanbeladrich.com](http://www.juanbeladrich.com)

02 – Mel Chan (HKG)

Je gaat op vakantie naar een exotisch oord en je wilt een reisgids meenemen. Al bladerend vind je een briefkaart tussen de pagina's. Er staat geen afbeelding op, maar hij is volgeschreven met woorden. De tekst met de titel 'A SHORT PLAY' lijkt een soort spelinstructie te zijn of een script voor een toneelstuk. Ik nodig je oprecht uit om de briefkaart naar huis te sturen. Naar je familie of een vriend of iemand die je innig liefhebt; als een kostbare herinnering aan de reis of (wat ook prima is) met een terloops "daar ben ik geweest, dat heb ik gedaan". Want, en dat verzeker ik je, geen enkele kaart kan een authentekere indruk van de waarheid achter al die exotische bezienswaardigheden overbrengen dan deze.

[www.melchan.com](http://www.melchan.com)

03 – Lisa Gliederpuppe (NLD)

Boek: 3x Shopaholic! Sophie Kinsella | omnibus / .o .:\* .o .:\* Keep calm and go shopping. #Shoplog #Schatteke

in wine). Barbara made drawings that speak for themselves: impressions of life and well-being in the country side. 'Alles in wijn koken' is cut up in four parts that visitors of the leeszaal have to gather, hunt, browse and puzzle together. The text fragments ("collect all four of them") are printed on the back of the different drawings.

[www.barbarawitteveen.nl](http://www.barbarawitteveen.nl)  
for info about Jozef van Rossum see:  
[www.rotterdamsekunstenars.nl](http://www.rotterdamsekunstenars.nl)

---

#### 09 – Arnold Schalks (NLD)

My contribution is a printed text piece. Subject is the process of both visual and tactile reading, and the desired impact of the printed words on the reader. This series of work consists of a message in braille. The braille characters were embossed in a piece of black paper, measuring 210 x 60 mm. It can be inserted in an unlimited number of books and used by the reader as a bookmark.

[www.arnoldschalks.nl](http://www.arnoldschalks.nl)

---

#### 10 – reinaart vanhoe (BEL / NLD)

That's how I roughly imagine it, in this way. Without a lot of images, without a lot of material and just as present as everything else.

<http://vanhoe.org/>

<http://ihoonte.hotglue.me>

*dat je met me deelt.  
doop op magische wijze een mooi verhaal  
er helderheid en stite. En komt er uit een  
gelukkig gaat het raam af en toe dicht, is  
spleet in de stoffige houten vloer. Maar  
of verbergen zich onverschillig in een  
door het openstaande raam naar buiten,  
briefjes op de vloer. Anderen verdwijnen  
te dwarselen op de bergen slingerende  
soms ontsnappen er een paar, om neer  
minder georganiseerde herinneringen.  
met doosjes en laadjes vol meer en  
jouw eigen zolder staat inmiddels vol  
van opa aan de familie van het huis.  
handgeschreven briefje heeft gevonden  
op de zolder van zijn schoonoouders een  
dag krijg ik een email van een man die  
helas nog niet geboren. De volgende  
zien spelen, vraag je. Nee, toen was ik  
opa in het orkest. Heb je hem wel eens  
weer zien. Kijk, dat is opa op de motor,  
langskom, laat je mij het fotoalbum ook  
in de stad, naast je jongere zelf. Als ik  
plaatsen als je jongere zusje, zo lopend  
de herinnering pakken en haar weer  
het doosje een beetje open, kun je  
juulle het fotoalbum erbij pakken, gaat  
in een doosje op je zolderkamer. Wanneer  
De herinnering aan haar zit weggestopt  
voor het eerst in drie jaar op bezoek komt.  
Kitty is je zus. Je weet niet wie ze is als ze*

Geheugen Index Voor Mijn Vader  
04 – Inge Hoonte (NLD) /

<http://www.lisaglijedepndpde.nl/>

#LectureByGirls . . . \* . . . . \*

#### 04 – Inge Hoonte (NLD) / Memory Index For My Dad

Kitty is your sister. You don't know who she is when she comes to visit for the first time in three years. The memory of her is tucked away in a box in your attic. When you browse through the photo album, the box opens a little bit, you can grab the memory and remember her again as your younger sister, walking in the city, next to your younger self. When I come over, you show me the photo album again as well. See, that's grandpa on the motorcycle, grandpa in the orchestra. Have you ever seen him play, you ask. No, unfortunately I wasn't born yet. The next day I get an email from a man who found a handwritten note by my grandfather in his inlaws' attic, addressed to the family of the house. In the meantime your own attic is full of boxes and drawers full of more and less organized memories. Sometimes a few escape, to whirl down upon the stacks of sheets lingering around the floor. Others disappear outside through the open window, or indifferently hide in a crevice in the dusty wooden floor. But luckily the window occasionally closes, providing clarity and stillness. And out of a box a beautiful story magically appears that you share with me.

<http://ihoonte.hotglue.me>

---

#### 05 – Neza Agnes Momirski (SVN) / Symmetry study 1, 2, 3, 4

Attempts at rationalization and analysis of memory fade with time, while the sensorial impression of the memory remains. To maintain the

[www.arnoldschalks.nl](http://www.arnoldschalks.nl)

*worden gebruikt als boekenlegger.  
boeken worden gestopt en door de lezer  
Het werk kan in een onbegrensde aantal  
zwart papier van 210 x 60 mm gestanst.  
middel van blinddruk in een strook  
in braille. De brailletekens werden door  
werk in oplage bestaat uit een boodschap  
van de gedrukte woorden op de lezer. Het  
vorm van lezen en het beoogde effect  
Onderwerp is de optische en tactiele  
Mijn bijdrage is een gedrukt tekstwerk.*

09 – Arnold Schalks (NLD)

---

*zie: www.rotterdamsekunstenars.nl  
voor informatie over Jozef van Rossum  
www.barbarawitteveen.nl*

*steeds verschillende tekeningen.  
alle vier") staan op de achterkant van  
puzzelen. De tekstfragmenten ("spaar ze  
elkaar moet rapen, neuzen, snuffelen en  
vier delen die de leeszaalbezoeker bij  
'Alles in wijn koken' is opgeknipt in  
van leven en welzijn op het platteland.  
gemaakt die voor zich spreken: impressies  
wijn koken; Barbara heeft tekeningen  
vakantíeherinneringen getiteld: 'Alles in  
een verhandeling over vroege en recente  
dieren. De tekstbijdrage (van Jozef) is  
boerenleven, het platteland en de  
met een bandrol. Hun thema: het  
invoeringen die gemarkeerd zijn  
Onze bijdrage telt circa dertig losse*

08 – Barbara Witteveen & Jozef van  
Rossum (NLD)

impression/effect on an empirical level, an unconscious imitation process is employed. It attempts to instantly transcend the (visual) memory into physical reality to make the effect omnipresent, and becomes a technically accurate mechanical procedure of immersing the senses. My contributions are book covers for Psychology encyclopedia, suggesting the imitation process as a precise mechanism configurable through geometric (visual), mathematical and psychological science. These devices are rendered as symmetric and mirrored counterparts to bodies.

www.neagmo.com

06 – Yelena Myshko (UKR) /  
*political pattern*

Fashion came to represent both oppression and liberation of the female body. It dictates the rules and forces to conform. A process that can go both ways; liberating self-expression or covering up to hide the individual. Fashion has been in the hands of men for a long time. Imposing their morals on the female body, and creating norms and ideals for women to live up to. Since women started to fight for their rights, fashion has been transforming in their footsteps. However fashion never managed to liberate itself from the influence of the male gaze. Fashion still pleases the men. Yelena Myshko uses vintage DIY fashion patterns to symbolize the female struggle. She hides them in political feminist literature in the hope that it will attract hungry minds, who will be provoked to figure out the

*In de boeken van de Leeszaal zal een serie tekeningen te vinden zijn die de relatie weergeven die we gecreëerd hebben met de natuur. Wat is natuur? Wat en wie definieert dit? In een doorgaand project ben ik op zoek naar wat natuur is. Door citaten te verzamelen probeer ik dit onderwerp te doorgronden. Deze citaten heb ik op twitter. Wanneer ik er 960 heb verzameld, zullen ze onderdeel worden van een installatie. Mijn keuze voor 960 citaten komt voort uit het idee dat, als u de groenstraken langs de snelwegen zou rekenen tot natuurgebied, dit het grootste aaneengesloten natuurgebied van Nederland noz zijn: 960 ha. Als u één van mijn tekeningen vindt, bent u uitgenodigd om mij uw definitie van natuur toe te sturen. Uw citaat zal dan onderdeel worden van de installatie.*

07 – Kim Reinders (NLD)

*begonnen te strijden, transformeerde de mode mee met elke stap die ze deden. Desondanks heeft mode zichzelf nooit kunnen bevrijden van de invloed van de mannelijke blik. Nog altijd behaagt mode de man. Yelena Myshko gebruikt authentieke zelfgemaakte knippatronen om de vrouwelijke strijd te symboliseren. Ze verstoopt ze in politieke feministische literatuur in de hoop dat hongerige geesten erdoor worden uitgedaagd om het raadsel van het patroon op te lossen, dat hen tot actie oproept.*

<http://www.kimreinders.blogspot.nl>

mystery of the pattern that invites them to take action.

<http://yelenamyshko.net/>

07 – Kim Reinders (NLD)

In the books at the Leeszaal, a series of drawings depicting the relationship we have created with nature can be found. What is nature? What and who defines this? In an ongoing project I'm searching for its definition. I try to fathom this topic by collecting quotes, which I post on twitter. When I have gathered 960 quotes, they will be turned into an installation. My choice for 960 quotes stems from the idea that if you would count the grassy parts along the highway as nature reserve, it would add up as the largest connected nature reserve in the Netherlands: 960 hectare (9.600.000 square meters). If you find one of my drawings, you are invited to send me your definition of nature. Your quote will become part of the installation.

<http://www.kimreinders.blogspot.nl>

08 – Barbara Witteveen & Jozef van Rossum (NLD)

Our contribution consists of approximately thirty different loose inserts marked with a wrapper. Theme is the farmers' life, the country side and the animals. Jozef's textual contribution in Dutch is a memoir of early and more recent holiday memories with the title: 'Alles in wijn koken' (Cook everything

*Mode representeert zowel de onderdrukking als de bevrijding van het vrouwelijk lichaam. Mode dicteert regels en dwingt tot aanpassing. Een proces dat twee kanten op kan werken, als bevrijder van zelfexpressie of als bedekker die het individu verbergt. Mode is lange tijd door mannen bepaald. Ze legden hun moraal op aan het vrouwelijk lichaam en creëerden normen en idealen die vrouwen moesten naleven. Sinds vrouwen voor hun rechten*

06 – Yelena Myshko (UKR) /  
*political pattern*

www.neagmo.com

*Pogingen om een herinnering te rationaliseren en analyseren, vervagen met het vergaan van de tijd, terwijl de zintuiglijke indruk van de herinnering blijft bestaan. Om de indruk of het effect op een empirisch niveau te behouden, wordt een onbewust imitatieproces ingezet. Het probeert het (visuele) geheugen tot fysieke realiteit te verheffen, om het effect alomantwepend te maken, en wordt een technisch nauwkeurig, mechanische procedure van het onderdompelen van de zintuigen. Mijn bijdragen zijn boekomslagen voor psychologie encyclopediën, wat suggereert dat het imitatieproces een precies mechanisme is dat te configureren valt via geometrische (visuele), wetenschappelijke en psychologische wetenschappen. Deze apparaten zijn als symmetrische en gespiegelde tegenhangers van lichamen weergegeven.*

05 – Neza Agnes Momirski (SVN) /  
Symmetry study 1, 2, 3, 4